



**Prolonger notre milieu de vie !**

Une partie importante du développement des terrains du CN devra être consacrée à la poursuite de la trame urbaine du quartier, et ce avec une mixité harmonieuse de différentes fonctions : habitation, emploi, service et commerces de proximité, équipements collectifs, espace verts, jardins, transport public, pistes cyclables et piétonnes... Bref, tous les ingrédients qui font qu'un quartier se développe pour l'ensemble de la communauté. Voilà une belle occasion pour répondre aux besoins et aspirations des résidents de la Pointe et d'améliorer la qualité de vie !

Les développements résidentiels devront comprendre une portion significative de logements coopératifs et sociaux, mais aussi répondre à une mixité de besoins : familles, personnes âgées, personnes seules etc. Pour une continuité entre le quartier existant et les nouveaux développements, la trame urbaine devra se faire dans le prolongement des axes de rue au sud du quartier (Sébastienopol, Congrégation, Sainte-Madeleine, Bourgeois, Charon), tout en s'harmonisant à l'architecture du quartier.

**Extending our built environment**

A significant part of the CN yards should be used to extend Point St. Charles's streets, creating a harmonious mix of various functions: housing, jobs, local services and shops, collective equipment, gardens, public transit, bicycle and pedestrian paths. In other words, the site should include all of the ingredients that make development work for the community as a whole. Here is an excellent opportunity to answer the needs and aspirations of Point St. Charles residents and to improve their quality of life!

Residential developments should include a significant proportion of cooperative and social housing units, and they should also answer a range of needs: families, seniors, people living alone, etc. To ensure continuity between Point St. Charles as it already exists and new developments, streets should be extended in the south of the neighbourhood (Sébastienopol, Congrégation, Sainte-Madeleine, Bourgeois, Charon), and the new built environment should be designed to harmonize with Point St. Charles architecture.



**Enfin un accès au Fleuve Saint-Laurent !**

Illustration du sentier piéton entre le parc Marguerite Bourgeois et le nouveau parc écologique.

Dans ce projet réalisable à court terme, le parc Marguerite-Bourgeois serait relié au fleuve par un sentier piéton menant aussi à la piste cyclable, aux rues Marc-Cantin et Carrie-Derrick et au parc écologique. Le sentier piéton passerait en-dessous des voies ferrées par un petit tunnel.

Les rues en rouge sur le plan seraient pour tous les véhicules tandis que les rues en vert seraient interdites au camionnage. Les traverses des rues seraient à niveau.

On retrouverait dans les parcs écologiques différentes sortes de végétations évolutives qui contribueraient à restaurer et dépolluer les sols.

La piste cyclable (en bleu) serait connectée au réseau montréalais (vers l'ouest, vers Verdun; vers l'est vers le centre-ville et la rive-sud)

Il fut un temps où le fleuve était en bordure de la Maison Saint-Gabriel. Il est grand temps de se réapproprier les rives du St-Laurent !

**Access to the St. Lawrence river... at last!**

Illustration of the pedestrian pathway between Marguerite-Bourgeois park and the new ecological park.

In this project, which could be carried out in the near future, Marguerite-Bourgeois park would be linked to the river by a pedestrian path that would also lead to the bicycle path, Marc-Cantin and Carrie-Derrick streets, and the ecological park. The path would pass through a short tunnel beneath the railway tracks.

Streets marked in red on th map would be open to all vehicles, while streets marked in green would be forbidden to trucks. Street crossings would be level.

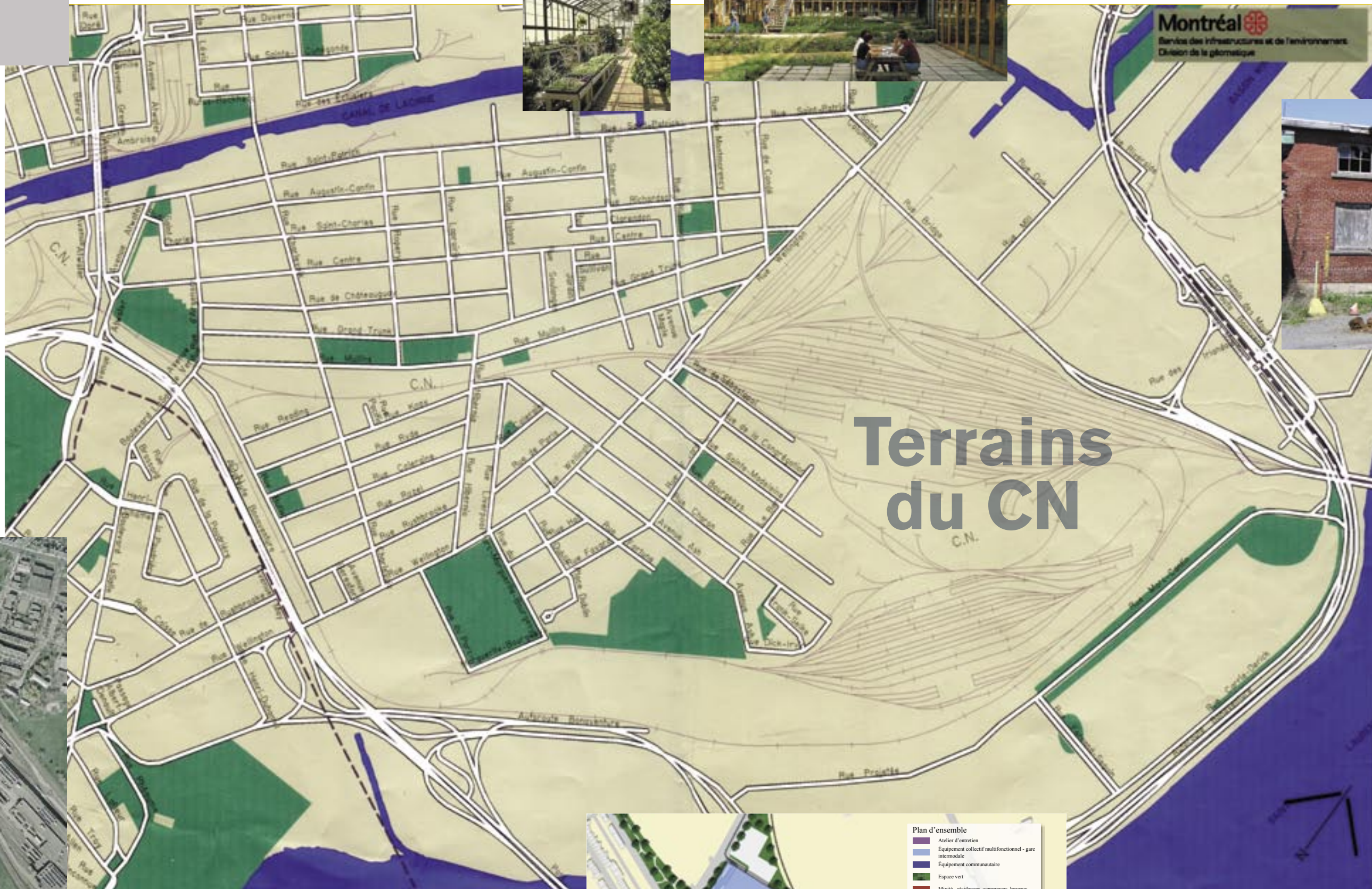
Ecological parks would include various kinds of evolving vegetation that would help restore and detoxify the ground.

The bicycle path (in blue) would be connected to the Montreal network (with a link to Verdun in the west and to downtown and the South Shore in the east).

There was once a time when the river was right next to Maison Saint-Gabriel. It's high time for us to reappropriate the banks of the St. Lawrence!



Cette photo est de Gilles-Charles Clermont



**Un projet d'agriculture urbaine**

On pourrait imaginer des projets à saveur environnementale pour les friches du CN. Par exemple, un projet d'agriculture urbaine aurait l'avantage de participer à la dépollution des sols, de permettre la réutilisation de déchets organiques par l'usage de compost, de contribuer à répondre à des problèmes de sécurité alimentaire grâce à des aliments plus nutritifs et plus frais. Les jardins collectifs et communautaires sont déjà bien ancrés dans le quartier. Situés sur les terrains du CN, ils auraient en plus l'avantage de contribuer à verdier le quartier.

Des programmes de formation en horticulture pourraient également être offerts. Le jardinage pourrait prendre plusieurs formes : en terre, sous serre... Il pourrait y avoir une pépinière, un centre de compostage. Ce pourrait aussi être une nouvelle source d'emplois pour les citoyens de Pointe-Saint-Charles. On pourrait imaginer que les surplus seraient à la fois distribués à des groupes communautaires du quartier mais aussi vendus dans un marché public tenus par les jardiniers ou partagés lors de grandes fêtes de quartier...

Les possibilités de verdier, d'embellir et d'assainir l'environnement de notre quartier sont grandes, à nous de les explorer, c'est notre santé à tous qui va en profiter !

**An urban agriculture project**

Projects with an environmental flavour could be imagined for the disused CN yards. For instance, an urban agriculture project would help decontaminate the soil, make it possible to reuse organic waste as compost, and help solve problems of food security by providing fresher, more nutritious food. Collective and community gardens are already well established in Point St. Charles. Gardens located on the CN yards would also be beneficial in that they would make the neighbourhood greener.

Training programs for gardeners could also be offered. Gardening might take several forms: in the ground, under glass, etc. There could be a nursery and a composting centre. This could also be a new source of jobs for Point St. Charles citizens. Surpluses could be both distributed to neighbourhood community organizations, and sold at a public market organized by the gardeners or shared at neighbourhood festivities.

The possibilities for creating a greener, more beautiful and healthier environment in our neighbourhood are there. It's up to us to explore them. Everyone's health will benefit!



Bâtiment abandonné en face de la rue Ste-Madeleine qui pourrait accueillir une salle de spectacle, un cinéma, une librairie alternative, des salles d'exposition, un atelier de menuiserie et d'artisanat, un café/boutique bio. Ce projet de Centre social autogéré est porté par un groupe de citoyens de la Pointe.

This abandoned building across from Sainte-Madeleine street could be used as a performance venue, cinema, alternative bookstore, exhibition space, wood-working and crafts workshop, health food café/store. A group of Point St. Charles citizens are working on this project for a self-managed social centre.

**Des lieux publics, des équipements collectifs**

Les terrains du CN représentent un quart de la superficie de Pointe-Saint-Charles. C'est une occasion unique de palier le manque d'équipements de la partie sud du quartier. Les citoyens de Pointe-Saint-Charles ont de tout temps manifesté leur désir d'avoir pour leur quartier davantage de lieux publics où des activités culturelles, sociales, politiques pourraient se tenir. Également, le quartier manque d'infrastructures sportives. Les anciens ateliers et les terrains du CN seraient l'emplacement idéal pour installer une piscine extérieure, un centre sportif, un centre culturel et social, un centre communautaire avec services, une école secondaire, une place publique avec œuvres d'art issues de matériaux recyclés du site, un musée.

**Public spaces, collective equipments**

The CN yards cover one-quarter of the surface of Point St. Charles. This is a unique occasion to make up for the lack of equipment in the southern part of the neighbourhood. Citizens of Point St. Charles have consistently expressed a wish for greater public spaces where cultural, social and political activities could be held. The neighbourhood is also lacking in sports infrastructures. The CN yards would be an ideal place to locate an outdoor swimming pool, a sports centre, a social and cultural centre, a community centre with services, a high school, a public space with works of art created from recycled materials from the site, a museum.

**«Remette Pointe-Saint-Charles sur ses rails»**

Pourquoi ne pas voir les rails comme un potentiel pour aménager le quartier au lieu de le voir comme une contrainte? Dans ce projet conçu par des étudiants de l'Université de Montréal, les anciens ateliers seraient transformés en gare intermodale avec tramway, train de banlieue et TGV. L'entretien et la réparation des tramways se feraient également sur place. Le projet comprend aussi la réalisation d'un nouveau développement résidentiel avec commerces, parcs, espaces publics, le tout dans le respect du bâti existant.

Ce projet de gare offrirait plusieurs avantages : conserver le caractère industriel et la vocation ferroviaire du lieu, créer des emplois accessibles, réutiliser les trois bâtiments principaux qui sont en assez bon état et conserver les grandes structures métalliques appelées convoyeurs, créer un lieu de destination, d'animation et de passage, en lien avec le quartier.



**«Putting Point St. Charles back on the tracks»**

Why not see the railway tracks as a potential asset for Point St. Charles rather than a limitation? In this project designed by University of Montreal students, the former workshops become an intermodal terminal for streetcars, commuter trains and high-speed trains. Streetcar maintenance and repair would be carried out at this location. The project also includes a new residential development with housing units, businesses, parks and public spaces -- all designed in a spirit of respect for existing built structures.

The proposed terminal provides a number of advantages: the site's industrial character and railway vocation would be maintained; accessible jobs would be created; the three major buildings, which are in fairly good condition, would be reused, and the large metallic structures (conveyors) would be preserved; the project would make the site into a destination, an animated place and a through route, all in connection with the neighbourhood.